

**Francisco Escuderoaren eskutik**



## Bide berriak

Esperientziak argi uzten du, historian zehar, zenbaitetan, hankaz gora jartzen direla gizartearen funtzionamendu arauak, eta funtzionatzeko modu berriak asmatu behar direla, nahitaez. Musikak, giza jardueraren eremuetako bat denez, arau horietan ditu jardunbiderako ardatz. Ondorioz, datozen urteetan berriro aztertu beharko dugu gure mundu txiki honek nola eusten dion bere jardunbideari, eta, bereziki, finantziarioari.

Finantziario publiko urriagoak, melomano askoren sakela xahutuek eta etorkizun lausoak ez dirudite albiste pozgarriak. Nolanahi ere, bada argirik. Ez du dena argitzen, baina indarra du, eta denborarekin hazten ari dela dirudi. Banakoen eta babesleen diru sarrerei buruz ari naiz; 2012 honetan aurrekontuaren %54 horiek ekarriko dute.

Hamabostaldientzat benetako bultzada da, bereziki publikoaren babesari dagokionez (2011n 2010ean baino %4 gehiago izan zen sarreraren salmentaren bidez lortutakoa) eta horrez gain, kultura finantzatzeko moduan aldaketa erradikal bat ere bai, batez ere musika klasikoaren alorrean. Diru iturri publikoak jaialdien aurrekontuen oinarritzko habe bat izan dira eta halaxe dira oraindik ere, baina publikoa den horren presentziak pixkanaka-pixkanaka behera egingo duela dirudi eta beste diru sarrera klase zenbaitek hartuko dutela ordekoa. Hori bai, bide berri horiek sustatu eta erraztu egin behar dira, alegia, laguntza eta mezenesgoa lagunduko duen legedi bat sortu behar da. Gehiegi itxaroten badugu, litekeena da zenbait ekimen ahituta desagertzea, eta gero berriro ere horiek egiten hasteko erarik ez inoiz izatea. Ondorioz, beharrezkoa da neurriak hartzea iraganeko gehiegikeriak zuritze aldera, horrelakoak ere izan baitira. Baina, bide batez, erakunde publikoetatik ez datorren finantziarioa sustatu behar da. Zergatik ez aztertu kultur ehundura trinkoa duten hainbat herrialdek zer egin duten? Europan hainbat eredu badira erakusten dutenak nola bateratu daitezkeen finantziario publikoa eta pribatua arrakastaz. Jakina, gakoa ez da ezer ere hitzez hitz kopiatzea, sistema bakoitzaren onena hartu eta geure berezitasunetara egokitzea baizik.

## Nuevas vías

La experiencia nos dice que hay situaciones en el devenir histórico que ponen patas arriba los modos de funcionamiento de la sociedad y, en consecuencia, hay que reinventar diversos aspectos de ciertas áreas de la sociedad; nos guste o no.

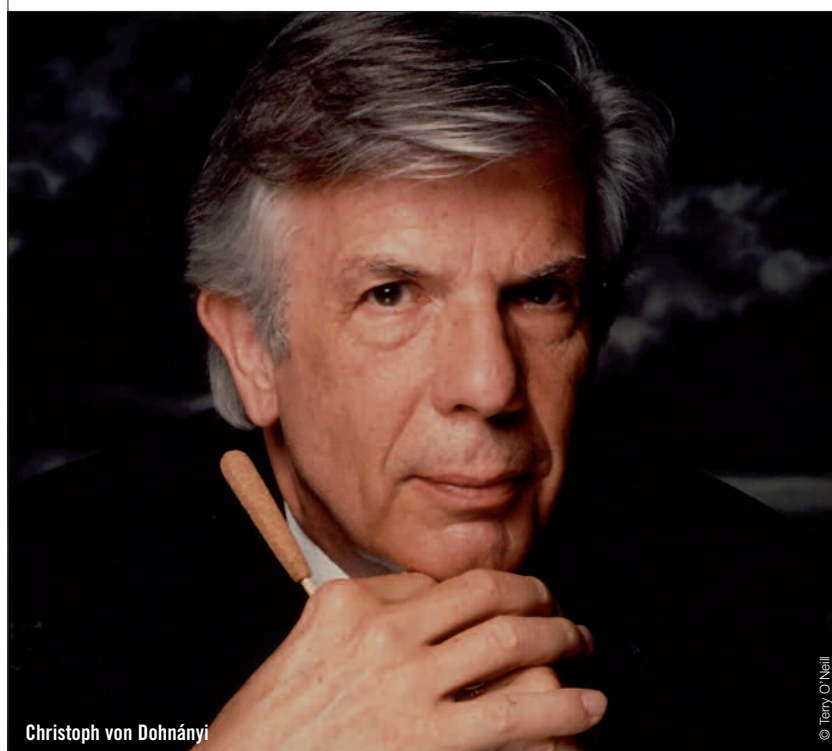
La música, siendo un campo más de la acción humana, se encuentra sometida a las mismas reglas. En consecuencia en los próximos años nos veremos obligados a repensar la manera en que nuestro pequeño mundo musical va a continuar su actividad y, sobre todo, financiarse.

Menos financiación pública, los bolsillos de muchos melómanos tocados y una perspectiva económica mundial incierta parecen ser nuevas no muy halagüeñas. Sin embargo sí hay luz. No alumbra todo, pero es vigorosa y parece crecer con el tiempo. Me refiero a los ingresos de particulares y patrocinadores que supondrán el 54% del presupuesto de Quincena Musical en este 2012.

Además de suponer un espaldarazo a Quincena, sobre todo en lo que respecta al apoyo del público (en 2011 se ingresó un 4% más que en el 2010 por venta de entradas), supone un cambio radical en la forma de financiar la cultura, por lo menos en lo que respecta a la música clásica. La financiación pública ha sido y es un pilar fundamental del presupuesto de cualquier festival, pero por lo que parece la presencia de las aportaciones públicas se reducirá paulatinamente siendo parcialmente sustituida por otras vías de ingresos. Ahora bien, esas vías deben de ser alentadas y facilitadas, en el sentido de que se debe de procurar un marco legislativo que contribuya y anime al patrocinio o mecenazgo. Si esperamos demasiado puede que haya iniciativas que desaparezcan por inanición y no sean recuperables nunca más. En consecuencia es perentorio que se tomen medidas que depuren ciertos excesos del pasado, que los ha habido, pero que a la vez alienten esa muy necesaria financiación que no proviene de entidades de carácter público ¿Por qué no estudiar lo que han hecho otros países donde el tejido cultural es pujante? En Europa hay varios ejemplos que combinan la financiación pública con la privada con éxito. Evidentemente la idea no es copiar al pie de la letra, pero sí tomar lo mejor de cada sistema y ajustarlo a nuestras peculiaridades.

# El valor de la experiencia

Christoph von Dohnányi y Yuri Temirkanov cuentan los avatares de sus carreras musicales enumerando continuadas décadas de actividad; son dos directores de dilatadas carreras y notorios éxitos. Su vasta experiencia les confiere el favor que el público ofrece a los grandes maestros. Esta Quincena Musical tendrán un protagonismo especial; Dohnányi acudirá al frente de la Orquesta de París y Temirkanov con la Orquesta Filarmónica de San Petersburgo, formación que dirige desde el año 1988.



Christoph von Dohnányi

© Terry O'Neill

Yuri Temirkanov, nacido el año 1938, ya destacaba como un director prometedor a finales de los años 60. Debutó al frente de la Orquesta Filarmónica de San Petersburgo en 1967 y toda su carrera ha estado íntimamente ligada a esta formación; desde 1988 es director de esta prestigiosa entidad y con ella ha obtenido notables éxitos en escenarios de gran relevancia internacional. Actualmente los críticos se refieren a él como un referente imprescindible de una gran generación de directores rusos que han brillado con especial intensidad durante el siglo XX. Temirkanov y su orquesta vuelven a la Quincena, ya que estuvieron en San Sebastián el año 1993.

## Consolidados

La presencia de estos dos directores de extensas trayectorias le proveerá a este festival una marcada impronta. El director británico, Mark Elder, nacido en 1947, será otra de las figuras destacadas por su gran experiencia. Pero también se podrá disfrutar de músicos de generaciones más recientes. De hecho, el elenco de directores que actuarán en el Auditorio Kursaal lo completan Jonathan Nott, Pascal Rophé y Jaime Martín, músicos de trayectorias bien consolidadas nacidos en la década de los 60.

**E**l año pasado, la presencia de varios directores jóvenes de fulgurantes carreras como Yannick Nézet-Seguin y Vladimir Jurowski, le dio a la Quincena Musical un carácter desenfadado. El contrapunto será patente este año; el atractivo singular del programa que se ofrecerá en el Auditorio Kursaal, consistirá en la participación de dos directores de largas carreras, poseedores ambos de trayectorias repletas de éxitos: Christoph von Dohnányi y Yuri Temirkanov.

La biografía de Christoph von Dohnányi, nieto del célebre director y compositor Ernő Von Dohnányi, está ligada estrechamente a acontecimientos que sacudieron Europa durante el siglo XX. Nació en Berlín el año 1929, su familia se opuso al nazismo y padeció sus consecuencias de una manera cruel: el padre y un tío suyos fueron ejecutados por participar en un complot que aspiraba asesinar a Adolf Hitler. Von Dohnányi no pudo completar su formación musical hasta la finalización de la Segunda Guerra Mundial. Destacó pronto; ya en la década de los 50 y los 60 consiguió éxitos notables. En la década de los 80, vinculado a la Orquesta de Cleveland, inició un periodo esplendoroso; fue director de esta formación estadounidense durante dos décadas y obtuvo grandes triunfos. Y fue justamente en ese periodo cuando el público de la Quincena Musical tuvo la oportunidad de ver al maestro actuar en directo: visitó el festival el año 1996. Este año retornará con la Orquesta de París, formación a la que estuvo ligado como director artístico durante diversos años.



Yuri Temirkanov

# Un eje innovador

La agitada actividad cultural que floreció en París entre los siglos XIX y XX se verá reflejada en numerosas actuaciones del festival. Claude Debussy será una de las piezas centrales; los conciertos del Auditorio Kursaal se iniciarán con una obra suya, y también clausurará el festival. El ciclo de conciertos que se realizará en la Quincena Andante, el de la Sala Club del Victoria Eugenia y el de jóvenes intérpretes también estarán enfocados a ese hilo conductor.

DEBUSSY.<sup>ren</sup>  
PARIS

Este año la Quincena Musical ofrecerá especial atención a uno de los grandes innovadores de la música; Claude Debussy. Revolucionó las normas y convenciones tradicionales de la música haciendo que entrara en un nuevo ámbito de posibilidades inesperadas hasta el momento. Él y una serie de artistas coetáneos que vivieron en París en un periodo de inmensa efervescencia cultural, el que engarzó los siglos XIX y XX, serán el hilo conductor principal del programa de este año.



Claude Debussy

Satie y Gabriel Fauré completarán el programa. También se podrán escuchar composiciones de artistas vascos y españoles que desarrollaron sus carreras musicales influenciados intensamente por la actividad musical que se dio en la capital francesa. Autores como José María Usandizaga, Manuel de Falla, Francesc Toldrá y Fernando Obradors serán nombres referenciales en ese amplio grupo de artistas. Todos ellos crecieron como músicos tomando como referencia qué ocurría en París, y muchos de ellos acudieron a esta ciudad a formarse.

Las actividades principales que procurarán recordar el ambiente creativo que reinó hace más de un siglo en París, serán las siguientes:

## Auditorio Kursaal

Obviamente, Claude Debussy será uno de los grandes protagonistas de los conciertos que se ofrecerán en el Auditorio Kursaal. La Orquesta Hallé, la Orquesta de París y la Orquesta Sinfónica de Bamberg; estas tres formaciones interpretarán partituras del gran compositor galo. Entre las obras que ofrecerán están dos de las obras más representativas de la carrera de Debussy: *Preludio a la siesta de un fauno* y *La Mer*. La primera será interpretada por la Orquesta de París, dirigida por un maestro de gran experiencia: Christoph von Dohnányi. Esta creación fue el primer gran experimento orquestal del compositor. Llamó la atención por su

## Claude Debussy (1862-1918)

12 urte zituela lortu zuen Claude Debussyk Pariseko Kontserbatorioan sartzea. Pianista izan nahi zuen hasiera batean, baina sorkuntzarako bidea egin zuen aurki. Konpositore gisara gazterik hasi arren, kosta egin zitzaion arrakasta lortzea. Arraroztat hartu ziren musikari gaztearen zenbait sorkuntza lan. Bidaiatzeari gogoko zuen, eta irteera horietan Asiako ekialdeko hainbat kultura ezagutu zituen, baita herrialde horietako musika ere. 1892 aldera hasi zen ezagun egiten, baina benetako arrakasta XX. mendean sartu berritan lortu zuen. Abangoardiako musika egiten ari zela ulertu zuten zenbaitek, eta txalotu egin zuten.

Lehen Mundu Gerraren amaiera aldera hil zen, 1918. urtean, eta ordurako sona handiko musikaria zen. Sortzaile impresionista zela esan izan dute sarri askotan adituek. Berak saihestu egiten zuen, ordea, beti etiketa hori. Askoz ere modu zabalagoan ulertzen zuen musika. "Ez da beharrezkoa musikak jendea pentsaraztea... Askil litzateke pertsonen entzunaraztearekin", aditzera eman zuen 1900. urtean egindako adierazpen batzuetan. Gorroto zuen espresibide bakar batean katigatu, eta aurrera egin ezinik geratzeari. Horrek eraman zuen geldirik ez inoiz geratzeari, eta beti bide berriak urratzeko ahalegiarekin aparteko emaitza lortzeari.

El mundo ya avanzaba a otro ritmo. A lo largo del siglo XIX las ideas fluían con una agilidad inaudita hasta el momento. Eso hizo que en numerosas partes del planeta las ganas de innovar y buscar nuevas maneras de expresión fueran manifiestas, tanto en la ciencia y la tecnología como en el ámbito del pensamiento y la cultura.

El París de entre siglos fue una ciudad realmente representativa de ese periodo; ofrecía espacios llenos de atractivos para los creadores que ansiaban encontrar nuevas formas de expresión. A finales del siglo XIX y principios del siglo XX innovadoras corrientes como el impresionismo, el simbolismo y el expresionismo tejieron un mundo creativo novedoso, repleto de oportunidades. El deseo de cambio llegó a todos los ámbitos: literatura, artes plásticas, música... París cobijaba a artistas de todas las disciplinas. La Quincena Musical de este año, recordando al compositor francés Claude Debussy en el 150 aniversario de su nacimiento, ofrecerá una buena oportunidad de sumergirse en el espíritu creativo de aquella ciudad en constante estado de agitación.

Claude Debussy siempre es una figura a redescubrir. Cambió el curso de la música clásica. Logró que en cuanto a armonía, ritmo, forma, textura y timbre sus partituras fueran novedosas. Diferentes. Sus obras provocaron opiniones controvertidas, pero para principios del siglo XX ya era considerado el referente esencial de un nuevo movimiento musical. En la Quincena se podrán escuchar numerosas partituras suyas. Paralelamente, el programa de este año también ofrecerá la oportunidad de disfrutar de la música de otros músicos que también desarrollaron su actividad creativa atraídos poderosamente por los círculos artísticos de la sociedad parisina de aquella época. De hecho, artistas de la talla de Maurice Ravel, Paul Dukas, Eric



### Una portada característica

La primera edición de la composición *La Mer* de Debussy se publicó el año 1905 con una portada muy característica, mostraba una parte significativa de la famosa estampa *La gran ola de Kanagawa*, obra del famoso pintor japonés **Katsushika Hokusai**. Los artistas que a finales del siglo XIX trabajaban en París con el anhelo de experimentar e intentar encontrar nuevas formas de expresión, hallaron una fuente de inspiración importante en las obras plásticas que empezaron a llegar de países lejanos como Japón. Mostraban una manera de hacer arte novedosa, llena de posibilidades. El impacto que causó la obra de los artistas japoneses fue considerable en pintores de gran renombre como **Claude Monet**, **Vincent Van Gogh** y **Camille Pissarro**. El que **Debussy** eligiera esta estampa para ilustrar la primera edición de *La Mer*, una de sus partituras más representativas, es un detalle lleno de significado que refleja el ambiente cultural y creativo que inundaba París en aquellos años.

innovación; el abandono de las pautas formales que imperaron hasta el momento anunció el avance de una nueva era para la música clásica. *La Mer* será interpretada en el concierto de clausura del festival; será la última obra del festival, ofrecida por la **Orquesta Sinfónica de Bamberg**, dirigida por **Jonathan Nott**. Es la composición puramente orquestal más larga del compositor y consiste en tres esbozos sinfónicos de paisajes marítimos. El concierto inaugural del festival, protagonizado por la Orquesta Hallé, también comenzará con una partitura de Debussy, *Gigas y rondas de primavera* de **Images**.

Las obras de **Maurice Ravel** y **Paul Dukas** que se interpretarán, también realzarán la importancia del ambiente parisino de finales del siglo XIX e inicios del siglo XX. El concierto que ofrecerá la Orquesta Sinfónica de Euskadi tendrá un significado muy especial, ya que aunará en el mismo programa a estos dos compositores y a **Francisco Escudero**, del que este año se conmemora el primer centenario de su nacimiento. La inclusión del compositor vasco en el programa cobra sentido si se tiene en cuenta que fue discípulo de **Paul Dukas**. Se puede considerar que fue heredero, en cierta manera, de aquel ambiente parisino que abrió la música a nuevas posibilidades creativas.

### Quincena Andante

El ciclo viajero de la Quincena también ofrecerá numerosos conciertos ligados a **Claude Debussy** y su época. **Zumaia**, **Arantzazu**, **Hondarribia** y **Pasai Donibane** son enclaves en los que el festival recalca con frecuencia, y que este año visitará de nuevo. A estos sitios habituales también se le sumarán unos nuevos que todavía están sin concretar. En los programas que se interpretarán se podrán escuchar obras de varios compositores

franceses ya mencionados y de creadores vascos y españoles que crecieron bajo el influjo de aquellos músicos innovadores que se reunían en París. Interpretarán, entre otras, composiciones de **Usandizaga**, **Toldrá** y **Obradors**.

Los encargados de ofrecer estos conciertos serán solistas y formaciones de renombre, algunos de los cuales ya han actuado en el festival con anterioridad. Entre ellos estarán la pianista **Judith Jáuregui**, la soprano **Elena Sancho** y dos formaciones: el **Cuarteto Isasi** y el **Cuarteto Arriaga**.

### Sala Club del Victoria Eugenia

La Quincena ganará un nuevo espacio en la **Sala Club** del Teatro Victoria Eugenia. Los eventos que se ofrecerán en este espacio estarán exclusivamente dedicados a **Debussy** y su época. Los conciertos programados son los que ofrecerán la soprano **Arantza Ezenarro** y los pianistas **Gustavo Díaz-Jerez** y **Alfonso Gomez**. Este último, por ejemplo, interpretará en su concierto la integral de los preludios de **Debussy**. El resto de los compositores incluidos en los programas serán **Gabriel Fauré**, **Jesús Guridi**, **Reynaldo Hahn**, **Maurice Ravel**, **Manuel de Falla**, **Erik Satie** y **Lili Boulanger**.

### Ciclo de Jóvenes Intérpretes

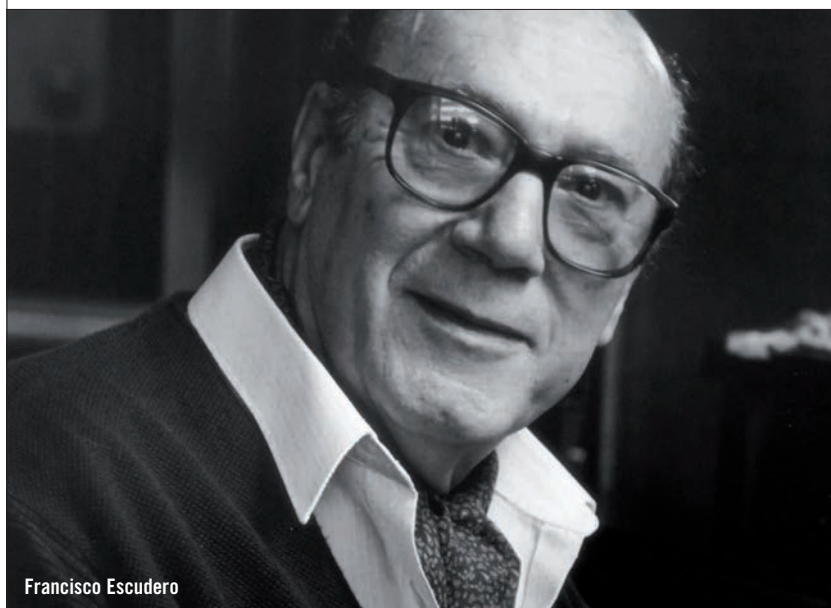
La Quincena Musical volverá a abrir un espacio para los jóvenes intérpretes. El programa del ciclo no está todavía definido, pero se está haciendo un llamamiento especial a los artistas para que también incluyan en sus programas obras de **Debussy** y de otros creadores coetáneos.

# “Biotzean min dut”

Xabier Lizardiren *Illeta* poeman oinarrituta idatzi zuen Francisco Escudero konpositoreak izen bereko musika lana. “Biotzean min dut, min etsia”, heriotza batek eragindako arrangura azaldu zuen olerkariak poeman. Oinaze garrantz hori ederki islatzen du Escuderoren oratorioak. Kursaal Auditorioan gozatu ahal izango da obra, Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren eta Andra Mari abesbatzaren eskutik.



Francisco Escudero (1912-2012) euskal musikagintzak eman duen artista handienetakoa da. Konpositore ezaguna izan zen, berritzailea, eta euskal kulturari atxikia. Aurten, sortzailearen jaiotzaren mendeurrenaren harira, aparteko lekua egin nahi dio Musika Hamabostaldia, eta horregatik Kursaal Auditorioan haren obrarik ezagunenetakoa interpretatuko da: *Illeta*. Harreman estua izan zuen Escuderok Hamabostaldiarekin, eta haren obra ugari interpretatu izan dira jaialdian.



Francisco Escudero

**B**iotz-begietan poema liburua 1932. urtean argitaratu zuen Jose Maria Agirre *Xabier Lizardi* olerkariak. 30. hamarkadan euskal letrek izan zuten loraldiaren erakusgarri oparoa izan zen liburua. Poema bilduma horretako *Biotzean min dut* olerkian oinarrituta idatzi zuen Francisco Escudero konpositoreak 'Illeta' oratorioa, 1952. urtean. Lizardik olerkia “illeta-eresi” bat zela argi utzi zuen, bere amonaren “eortz-egunak” eragindako hunkidurak idatzitakoa. Nahigabe hori islatzeko atondu zuen Escudero, bereziki, oratorioa: bakarleri batek lehen pertsonan abesten ditu poetak idatzita laga zituen hitzak, eta koru bat du lagun. Bakarleriak inguruan duena islatzen du abesbatzak, herriaren kantua.

Caubeila, elizarako bidea, hileta, kanposanturako bidea, lur ematea... Hildako pertsona maiteari agur esateko prozesua islatu zuen olerkariak poeman, urratsez urrats. Tristura islatu zuen: “Aur-jolasik ez dago gaur zure kalean”. Etsipena: “Begiok ero ditut, noranai doazkit”. Fedea: “Agur amonaxoa! Egun Aundirarte”. Bere horretan errespetatu zuen Escudero Lizardiren hitzen haria. Orkestraren bidez hiletako hainbat pasarte deskribatzeko ahalegina egin zuen; hiletarako deia egiten duten kanpaiak adi daitezke, oinazeko oihuak, haizearen uluak... Horiek guztiak egiten dute obra ederra eta handia. Euskal gaiekiko eta euskaraz egindako lanekiko atxikimendua azaldu zuen Escudero, eta obra hau, beste askoren artean, horren erakusgarri argia da. Zarautzen sortua zen bera, Lizardi bezalaxe, eta euskal poeta handiarekiko miresmena erakutsi nahi izan zuen oratorio honen bitartez.

## Konposizio ezaguna

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eskainiko du obra, Errenteriako Andra Mari abesbatzarekin batera. Bientzat da partitura ezaguna *Illeta*. Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, sortu eta berehalako lehentasunetako bat izan zuen lan hau ezagutaraztea; 1984an Donostiako Orfeoiarekin grabazio bat plazaratu zuen horretarako. Andra Mari abesbatzak ere grabatua du konposizio hau, Bilboko Orkestra Sinfonikoarekin egindako ekoizpen batean. Musika Hamabostaldian ere lehendik laga du bere lorratza *Illeta* oratorioak; 1955ean intepretatu zen lehendabizikoz, Bilboko Udal Orkestrak eta Donostiako Orfeoia emandako emanaldi batean. 1961ean Zarautzen interpretatu zen obra, Fronton antzokian, Francisco Escudero berak zuzendutako saio batean. 1976an, 1985ean eta 1992. urteetan berriz ere interpretatu zen *Illeta*, eta bi hamarkadaren bueltan, aurten du itzulera. Modu honetan Hamabostaldia Francisco Escuderoren figura gogora ekarri nahi du, haren jaiotzaren mendeurrena ospatzen baita aurten. Konpositoreak harreman estua izan zuen jaialdiarekin, eta haren hainbat obra estreinatua ziren bertan.

## Eskerrik asko!

Musika Hamabostaldia esker on beroa erakutsi nahi die Hamabostaldia sustatzen duten zale guztiak. Zailtasun ekonomikoak gailendu diren garaiotan, giltza ezinbestekoa zarete programazio erakargarri eta maila handikoa eskaintzen jarraitzeko. Hain zuzen ere, iazko balantzeak baikor izateko motiboa eman ditu: takilaren, laguntzen eta zerbitzuen bidez diru gehiago eskuratu zen diru-laguntza publikoen bidez baino. Europako jaialdien artean, finantziario publikoa aurrekontu osoa baino %50 urriagoa duen bakanetakoa da. Horrek agerian uzten du gizartearen duen sostengua. Horregatik, Hamabostaldia zinez harro dago dituen zaleekin, haien leialtasunak eta partaidetzak egiten baitute jaialdi hau urtez urte handiagoa.

## ¡Gracias!

La Quincena Musical quiere enviar un mensaje de agradecimiento profundo a todos los aficionados que sustentan el festival. En este periodo de dificultades económicas, sois vosotros los que hacéis que se pueda seguir ofreciendo una programación atractiva y de alto nivel. De hecho, el balance del año pasado fue alentador: hubo más ingresos por taquilla, patrocinio y servicios que por subvenciones públicas. Quincena es uno de los pocos festivales europeos en los que la financiación pública no supera el 50% del presupuesto total. Lo cual muestra el apoyo social del que goza. Por todo ello, la Quincena no puede más que mostrarse satisfecha por tener una afición leal y participativa que hace que el festival crezca año a año.

# Lagun izatearen abantailak

Hamabostaldiaren Lagun txartela erakutsiz gero, ondorengo abantailak izango dituzu:



## Jatetxeak

### Urepel Jatetxea

Jatetxera bazkaldu edo afaltzera gerturatzen den Lagunari kopatxo bat aterako zaio opari modura.  
Salamanca Pasealekua, 3  
Tel.: 943 42 40 40

### Kostalde Jatetxea

Bazkaldu edo afaltzera gerturatzen den Lagunari etxeko likore kopatxo bat oparituko zaio.  
Zurriola Hiribidea, 28  
Tel.: 943 27 77 91

### La Boule Jatetxea (Kursaal Kasinoa)

Bazkaltzera edo afaltzera gerturatzen den Lagunari %10eko beherapena egingo zaio.  
Kale Nagusia, 1  
Tel.: 943 42 65 64

### La Perla Jatetxea

Bazkaltzera edo afaltzera gerturatzen den Lagunari cava kopatxo bat zerbitzatuko zaio.  
Kontxa Pasealekua, z/g  
Tel.: 943 46 24 84  
info@la-perla.net

### Bodegón Alejandro

Kafera gonbidapena kartan eta jatetxeko dastaketa menuan.  
Fermin Calbeton, 4  
943 42 71 58  
www.bodegonalejandro.com

### Restaurante Ni Neu

Kafera gonbidapena tabernako-terrazako miniplateren menuetan, kartan eta jatetxeko dastaketa menuan.  
Zurriola Hiribidea, 1  
943 00 31 62  
www.restaurantenineu.com

## Disko eta musika instrumentuen dendak

### Parsifal

Lagunari %10eko beherapena egingo zaio uztaile, abuztua eta iraileko hilabeteetan, Hamabostaldian programatzen diren lanak erosteko garaian.  
San Marcial, 50  
Tel.: 943 42 87 43

## Aparatu elektronikoak dendak

### Mikelson

Lagunari %5eko beherapena egingo zaio edozein artikulu erosteko garaian.  
Marina, 7  
Tel.: 943 46 80 88

## Musika aldizkariak

### Ópera Actual

Aldizkariak %20ko beherapena egingo dio Lagunari urte honetan harpidetza egiteagatik.  
www.operactual.com

### Scherzo

Lagunak %20ko deskontua izango dute. Baita edizio digitalean ere. Informazio gehiago eskuratzeko:  
www.scherzo.es

## Beste denda batzuk eta hotelak

### Zurriola Photo Center

Lagunari %10eko beherapena egingo zaio errebelatuak eta kopiak egiterakoan.  
San Bartolomé, 7  
Tel.: 943 00 31 51

### Alboka

Euskal Herriko produktuak. Euskal mahai-zapietan espezializatuak. Lagunari %10eko beherapena egingo zaio era guztietako oparietan.  
Konstituzio Enparantza, 8  
Tel.: 943 42 63 00  
www.alboka.com

### Saski-Naski ("Euskal Herriko Artisanautza" oparitu)

Lagunak %10eko beherapena izango du edozein artikulu erosterakoan eta salneurri bereziak kongresu eta enpresa oparitan.  
Boulevard, 24  
Tel.: 943 42 28 91

### Kursaal Kasinoa

Lagunak doako sarrera izango du Kursaal Kasinoan.  
Kale Nagusia, 1  
Tel.: 943 42 92 14

### La Perla Talasoterapia

%10eko beherapena ordu bete eta 45 minutuko edota 3 orduko talaso zirkuituen sarrera erosterakoan. %5eko beherapena banakako tratamenduetan. Urte amaiera arte.  
Kontxa Pasealekua, z/g  
Tel.: 943 46 24 84

## Hydra María Cristina Wellness & Spa

Musika Hamabostaldiak irauten duen bitartean Lagunak %10eko deskontua izango dute eguneko sarreran eta eskaintzen diren zerbitzuetan.  
Okendo Kalea, 1  
Tel.: 943 42 22 37

## Aquariuma

Aquariumeko sarrera %10 merkeago izango da bertara gerturatzen den Lagunarentzat.  
Carlos Blasco de Imaz Enparantza, z/g  
Tel.: 943 44 00 99

## Cállate la Boca

Gazteentzako arropa eta osagarriak. Lagunari %10eko beherapena egingo zaio egiten duen erosketan.  
Kursaal Elkargunea, 4. lokala  
Tel.: 943 00 31 55

## Noaoa Bidaiak

Hamabostaldiko lagunentzako %5eko deskontua edozein bidaiatan. Garraibideetan izan ezik.  
Hipodromo etorbidea, 12  
Tel.: 943 37 36 13  
noaoabidaiak@almeidaviajes.com

## Aranzazu Hotelak

### Carlton Hotela \*\*\*\* Bilbo

Lagunari tarifa ofizialean oinarrituta %20ko beherapena egingo zaio. Ez da baliagarria feria eta kongresu garaian eta beti erabilgarritasunaren arabera egingo da.  
Federico Moyua Plaza, 2  
Tel.: 94 416 22 00  
carlton@aranzazu-hotels.com

### Hotel Abando

Lagunari tarifa ofizialean oinarrituta %20ko beherapena egingo zaio. Ez da baliagarria feria eta kongresu garaian eta beti erabilgarritasunaren arabera egingo da.  
Colón de Larreategui, 9  
Tel.: 94 423 62 00  
abando@aranzazu-hotels.com

### Los Agustinos Hotela \*\*\*\* Haro (Errioxa)

Lagunari tarifa ofizialean oinarrituta %10eko beherapena egingo zaio uztaile eta abuztuaren.  
San Agustín, 2  
Tel.: 941 31 13 08  
losagustinos@aranzazu-hotels.com

### Barceló Costa Vasca Hotela\*\*\*\*

Lagunari beherapena berezia egingo zaio erabilgarritasunaren arabera.  
Pío Baroja Hiribidea, 15  
Tel.: 943 31 79 50  
costavasca@barcelo.com

## Noticias-Berriak

### Hamabostaldia izadiaren alde, hitzez eta ekintzaz



Boluntario talde bat, Muskizen, Hamabostaldiaren ekimenaz landatutako arbolak aldatzen

Azkenaldian irmo ari da Donostiako Musika Hamabostaldia izadiaren aldeko neurriak sustatzen. Hitzez, eta, batez ere, ekintzaz. Iazko uztailearen 15ean hiru ziurtagari erdietsi zituen; ingurumenaren aldetik kudeaketa egokia egiten duela erakusten dute hirurek. AENOREk eta IHOBek onetsitakoak dira bi ziurtagiri, eta hirugarrenak, berriz, agerian uzten du jaialdiaren ondorioz egindako CO<sub>2</sub> isurketen ordezkari ingurumenaren aldeko neurriak hartzeko borondatea. Hainbat ekintza egin dira dagoeneko egitasmo horri atxikita; izan ere, iaz Antzinako Musika zikloaren ondorioz egindako CO<sub>2</sub> isurketak konpentsatzeko, arbola landaketak egin dira Oiartzunen eta Muskizen. Ez da jarduera berria izan Hamabostaldiarentzat, 2010eko edizioan Chillida-Lekun egindako zikloan ere prozedura bera jarraitu zen; orduko hartan, hala ere, Euskal Herritik kanpo egin ziren arbola landaketak, Mexikon. Aintzindaria da Musika Hamabostaldia naturaren aldeko konpromisoan. Jaialdiko lan taldeak protokolo zorrotzak jarraitzen ditu ingurumenaren aldetik portaera egokia izateko, eta, bide batez, Hamabostaldiarekin lotura duten eragileei ere ekimenarekin bat egiteko deia egiten zaie. Esaterako, jaialdian parte hartzen duten artista guztiei ematen zaie hartutako erabakien berri.

### Programetan es la iniciativa de Eresbil para recuperar programas de mano

Eresbil, el Archivo Vasco de la Música ha dado a conocer recientemente la iniciativa Programetan, con la que intentará recuperar el mayor número posible de programas de mano de conciertos efectuados en el Teatro Victoria Eugenia. Los responsables del programa han dado a conocer la actividad coincidiendo con la presentación de los actos que se realizarán este año para conmemorar el centenario del teatro. El archivo ya posee una amplia colección de programas, entre los que se encuentran numerosos documentos de la Quincena Musical, pero han realizado un llamamiento especial con la intención de añadir nuevas piezas a la colección.

Eresbil es una referencia fundamental de la música vasca: actualmente reúne cerca de 210.000 archivos. Son documentos de muchos tipos: audiovisuales, partituras, libros, revistas, microfórmulas y registros de documentación variada como cartas, fotografías, programas o carteles. Pero su empeño por seguir completando el archivo es incesante y por eso han puesto en marcha esta nueva propuesta dirigida a todos los aficionados y las entidades que pueden guardar documentos de interés.

### Fechas a recordar

Se avecinan fechas importantes para los seguidores del festival. Los Amigos de la Quincena Musical ya recibieron el folleto que da cuenta de la programación para el festival de este año, y el **16 de marzo** finalizará el plazo para que realicen las peticiones de abonos y entradas. Entre el **2-3 de mayo** se efectuará la domiciliación de los cargos, y entre el **14 y el 18 de mayo** podrán proceder a la recogida de abonos y entradas. La venta general de entradas se iniciará el **25 de mayo**.

## Hazte Amigo de la Quincena



Ficha de inscripción<sup>(1)</sup> / Izena emateko orria<sup>(1)</sup>

Nº / Zk.

Nombre 1er. titular / 1. titulararen izena

D.N.I. / N.A.N.

Nombre 2º titular / 2. titulararen izena

D.N.I. / N.A.N.

Domicilio / Helbidea

Población / Herria

C.P. / PK

Tel.

E-mail / E-maila

Tarifas / Tarifak

General / Orokorra: 34 €

Doble<sup>(2)</sup> / Bikoitza<sup>(2)</sup>: 50 €

Menores de 25 años<sup>(3)</sup> / 25 urtetik beherakoak<sup>(3)</sup>: 18,50 €

Forma de pago / Ordainketa

Recibo domiciliado / Helbideratutako ordainagiria

Nº cuenta (20 dígitos) / Kontu-zenbakia (20 digitu)

Titular / Titularra

Firma / Sinadura

Enviar por correo o fax a / Bidali postaz edo faxez:

**Amigos de la Quincena Musical**  
Centro Kursaal  
Avda. de Zurriola, 1  
20002 Donostia-San Sebastián  
Tel.: 943 00 31 70  
Fax: 943 00 31 75  
www.quincenamusal.com

<sup>(1)</sup> Las solicitudes se atenderán por riguroso orden de inscripción  
Eskeraerak izena emateko ordenari jarraiki erantzungo dira

<sup>(2)</sup> Sólo se enviará la información al domicilio del primer titular  
Informazioa lehenengo titulararen etxera bakarrik bidaliko da

<sup>(3)</sup> Imprescindible presentar D.N.I. / Ezinbestekoa da N.A.N. aurkeztea